



Autora: Mahler, Carolina María Alejandra

Documento de conferencia

Vínculos entre la teoría de la metáfora conceptual y el análisis sistémico-funcional en la investigación en las artes

Año: 2018

Mahler, C. M. A. (2018). Vínculos entre la teoría de la metáfora conceptual y el análisis sistémico-funcional en la investigación en las artes. *Investiga+*, 1(1), 224-226. Universidad Provincial de Córdoba, Secretaría de Posgrado e Investigación. Repositorio Digital Institucional Universidad Provincial de Córdoba.
<https://repositorio.upc.edu.ar/handle/123456789/268>

Vínculos entre la teoría de la metáfora conceptual y el análisis sistémico-funcional en la investigación en las artes

Bringing together conceptual metaphor theory and systemic-functional analysis in arts research

Carolina Mahler

Trad. Pública Nacional de Inglés
carolinamahler@gmail.com
Universidad Provincial de Córdoba

Resumen

Este proyecto consiste en una propuesta de indagación exploratoria y de análisis textual que abarca la complejidad de las relaciones entre el lenguaje, el pensamiento y la práctica discursiva (Acero, 1998; Halliday y Matthiessen, 2006) y que gira en torno a dos ejes: el análisis cognitivo-conceptual (Lakoff y Johnson, 1980; Hampe, 2005; Ungerer y Schmid, 2006) y el análisis discursivo-semiótico (Halliday y Matthiessen, 2004) de textos artísticos. El objeto es captar recurrencias conceptuales y lingüísticas, en particular como andamiaje de sentidos no literales, por ejemplo metáforas y metonimias, en textos provenientes del discurso artístico, específicamente en dos libros especializados de corte académico-artístico, respuestas a exámenes de diagnóstico en Lengua Extranjera con Fines Específicos (LEFE) en las Jornadas de Ingreso de tres cohortes de la Licenciatura en Interpretación Musical de la Universidad Provincial de Córdoba (UPC), y dos obras artísticas: una instalación/performance multimedial y una ópera. En esta exploración de interés académico, pedagógico y artístico de la práctica discursiva artística, apuntamos a detectar incongruencias entre lo enunciado y la expresión lingüística; es decir, metáforas que estén vinculando lo conceptualizado dinámicamente y multimodalmente con las posibilidades de lo lingüístico. Exploramos estas incongruencias literales no como aleatorias o accidentales, sino como recurrencias conceptuales que resultan de selecciones sistemáticas observables y cuantificables en los textos, las cuales producen y reproducen significados específicos. Así, la propuesta vincula el análisis lingüístico-conceptual de la lingüística cognitiva y el discursivo-semiótico de la lingüística sistémico-funcional. Elucidar el procesamiento de metáforas, metonimias, etcétera, que son recurrentes y que conforman patrones sistemáticos de uso en el discurso artístico arrojará luz sobre algunos aspectos de la cognición y del lenguaje natural, y sobre la relación entre estos, en el marco específico de la producción artística y académica sobre las artes, lo que permitirá generar conocimiento relevante en la Facultad de Arte y Diseño, UPC.

Palabras clave: pensamiento metafórico – cognición – discurso – multimodalidad

Abstract

This is an exploratory research project of textual analysis encompassing relations among language, thought and discursive practice (Acero, 1998; Halliday & Matthiessen, 2006), by means of two approaches: cognitive-conceptual analysis (Lakoff & Johnson, 1980; Hampe, 2005; Ungerer & Schmid, 2006) and semiotic-discursive analysis (Halliday & Matthiessen, 2004) of varied artistic texts. The aim is to capture conceptual and linguistic recurrences that serve as scaffolding of non-literal meanings in the artistic discourse, such as metaphors and metonymies, in two specialized academic-artistic texts, students' responses to diagnostic tests belonging to the course "Lengua Extranjera con Fines Específicos" along three cohorts in Licenciatura en Interpretación Musical, Universidad Provincial de Córdoba (UPC), and two multimedia works of art. In this text exploration, we aim at detecting the incongruences between what is referred to and the linguistic expression which, in turn, bind together what is construed dynamically and multimodally with the possibilities given by language. Besides, we explore these literal incongruences in discursive practice not as random choices but as recurrent concepts resulting from systematic selection which is observable and quantifiable in texts and that produces and reproduces specific meanings. This project connects linguistic-conceptual analysis (Cognitive Linguistics) and semiotic-discursive (Functional-Systemic) analysis. Elucidating metaphoric or metonymic processes that are recurrent and make up systematic patterns of use in the artistic discourse will shed light on some aspects of cognition and natural language and the relationship between them in the artistic and academic production in the arts, thus building knowledge that is relevant to Facultad de Arte y Diseño, Universidad Provincial de Córdoba.

Key words: metaphorical thinking – cognition – discourse – multimodality.

Análisis lingüístico-conceptual del discurso artístico

Este proyecto se ha presentado a la convocatoria de Grupos de Reciente Formación con Tutor, promovido por el Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación Productiva (Mincyt) Córdoba, y está basado en la Facultad de Arte y Diseño, Universidad Provincial de Córdoba (UPC). La indagación se plantea como de carácter exploratorio, por lo que no se parte de una hipótesis propiamente dicha. Sin embargo, adopta dos supuestos básicos: que el análisis lingüístico-cognitivo y el sistémico-funcional pueden vincularse mediante la búsqueda de recurrencias sistémicas de metáforas y metonimias o expresiones no literales en textos

artísticos, abarcando la complejidad de las relaciones entre el lenguaje, el pensamiento y la práctica discursiva (Acero, 1998; Halliday & Matthiessen, 2006).

En este proyecto, la vinculación entre dos enfoques de análisis lingüístico, la Teoría de la Metáfora Conceptual (TMC) (Lakoff & Johnson, 1980) en el marco de la Lingüística Cognitiva y la Lingüística Sistémico-Funcional (LSF) (Halliday, 1978; Eggins, 2004; Halliday & Matthiessen, 2006), consiste en la exploración de recurrencias conceptuales que sean incongruencias literales en la práctica discursiva artística, y que además, sean el resultado de selecciones sistemáticas, observables y cuantificables en los textos, esto es, genuinas recurrencias y no meros eventos conceptuales aleatorios. En este sentido, esas recurrencias metafóricas, metonímicas (es decir, no literales) producen y reproducen significados específicos.

Por un lado, ¿cómo hemos de concebir la metáfora? En el marco de la lingüística cognitiva, la teoría de la metáfora conceptual o TMC (Lakoff & Johnson, 1980) ha negado que la metáfora sea un aspecto marginal o desviado del pensamiento o del lenguaje (Ortony et al., 1978; Bustos, 2001). Antes bien, la lingüística cognitiva ha mostrado que la metáfora desempeña un rol fundamental en la cognición que merece indagarse desde su manifiesta forma lingüística. Debido a su potente recurrencia en el discurso artístico, identificar, explorar y describir los mecanismos y efectos de los procesos metafóricos arrojaría luz sobre algunos aspectos de la cognición que son de usual circulación en los discursos de las artes, y en las aproximaciones que realizan estos discursos sobre la práctica académica y acerca de eventos relacionados con el arte.

Por otro lado, mediante la LSF, que implica un enfoque diferente del anterior, pero convergente, se concibe el discurso como un comportamiento, un hacer que construye significado, y el lenguaje como un potencial de significado. En ese sentido, la producción del discurso por parte de un usuario individual no sólo constituye un proceso cognitivo, sino que, además, es el resultado de una tensión dialéctica entre dos actividades semióticas: la de reciclar elementos que ya ha utilizado antes, y la de utilizar nuevas opciones que se codifican por primera vez. Así, las nociones de discurso artístico y texto se inscriben en el marco de la LSF, donde las prácticas se entrelazan en mutua influencia con las recurrencias lingüísticas. Se entiende el lenguaje en tanto interacción social, como central en la representación del mundo, admitiendo también la posible vinculación entre diferentes modos semióticos (por ejemplo, lingüístico, visual, musical, entre otros) (Kress & van Leeuwen, 2006; Kress, 2010; Vigliocco, Perniss & Vinson, 2014), todos ellos aplicables en nuestro análisis.

Objetivos y características del proyecto

Los objetivos de este proyecto se centran en identificar, por un lado, y caracterizar, por otro, los fenómenos lingüísticos y conceptuales que circulan en el discurso artístico y que constituyen recurrencias discursivas de índole no literal en relación con el contenido de lo que representan (metáforas, metonimias, etcétera). Para ello, los objetivos específicos incluyen reconocer los ejes principales de diferentes marcos teóricos-conceptuales de las corrientes de análisis lingüístico-cognitivo y sistémico-funcional; analizar y describir las distintas concepciones de la metáfora en particular, y de los conceptos no literales en general, utilizados con fines de análisis textual según los enfoques teóricos mencionados; y, finalmente, aplicar los análisis sistémico-funcional y lingüístico-cognitivo a textos de origen artístico.

Se han propuesto dos fases a lo largo de los 18 meses de duración del proyecto. En la primera, se realizarán lecturas, interpretación y reconstrucción teórica de enfoques y formas de análisis propios de la lingüística cognitiva y de la lingüística sistémica-funcional. Además, se discutirá bibliografía científica actualizada acerca de las diversas aplicaciones de estos enfoques al ámbito de las artes en el mundo. En la segunda fase, se distribuirán tareas de aplicación de análisis de estos enfoques. En esta fase se identificarán incongruencias entre lo enunciado y la expresión lingüística en los libros *Baroque Music Today. Music As Speech* (Harnoncourt, 1982) y *Singing and Communicating in English* (LaBouff, 2008); en respuestas a una pregunta del test de diagnóstico en Lengua Extranjera con Fines Específicos de las Jornadas de Ingreso correspondientes a las cohortes 2016, 2017 y 2018 de la Licenciatura en Interpretación Musical de la UPC; y en la instalación/performance multimedial *Bitácora en Bit* (Burguener, 2010) y en la ópera *The Telephone* (Menotti, 1946).

Importancia del proyecto

Como impacto teórico, se espera que el análisis de los textos arroje luz sobre las complejidades propias del discurso artístico e impacte positivamente sobre la comprensión de sentidos no literales en la investigación del discurso artístico. Al momento de esta convocatoria, hay tres doctorandos (filosofía, artes y psicología) una maestranda en lingüística aplicada y una estudiante en la etapa de preparación de trabajo final de licenciatura. Es esperable que el trabajo en el grupo redunde en un abordaje cualitativamente superior de sus respectivas tesis o trabajos finales, al incorporar categorías de análisis textual y discursivo relevantes para la comprensión de los fenómenos artísticos investigados. De importancia más singular aún, la inclusión de varios alumnos desde inicio del cursado en la licenciatura, devendrá en una optimización de recursos y formación teórico-práctica compatible con la de licenciados de nuestras carreras en arte en la UPC.

A nivel de formación de recursos humanos, es de esperar que, en virtud de los análisis realizados, los estudiantes, docentes e investigadores que integran el proyecto reelaboren pautas para la optimización de

sus tareas académicas, pedagógicas y de investigación. Un mayor conocimiento del despliegue lingüístico y de los procesos conceptuales que le subyacen pone en tensión los lugares que ocupamos en la sociedad, en el trabajo, en la vida como artistas, docentes e investigadores, y constituye un ámbito de aprendizaje, de acompañamiento y estímulo para la investigación en el caso de quienes estén cursando la carrera de grado, fortaleciendo su formación profesional.

Finalmente, parte de la bibliografía y de los resultados de la investigación serán transferidos a la materia Lengua Extranjera con Fines Específicos (LEFE) I, II y III que es dictada por la directora del presente proyecto de investigación en la Licenciatura en Interpretación Musical, y por dos de sus integrantes que se desempeñan como docentes en la Licenciatura en Arte y Gestión Cultural. La asignatura LEFE se articula a lo largo de los 3 primeros cuatrimestres de los ciclos de complementación curricular de estas carreras de Interpretación Musical y Arte y Gestión en la Facultad de Arte y Diseño de la UPC. También es esperable que sea de utilidad en el dictado de las materias Nuevas Tecnologías Aplicadas a la Producción Musical y Taller de Producción, y en la enseñanza de Canto, en cuanto a la comunicabilidad de los contenidos de las materias, selección y reelaboración de contenidos y enfoque.

El contexto institucional

Como en toda área de conocimiento de nivel universitario, en la Facultad de Arte y Diseño de la UPC, los estudiantes, investigadores y docentes se encuentran con textos académicos como recurso y material de estudio e investigación. El trabajo con textos del discurso artístico es obligado en una Facultad como la nuestra. Estos textos son producto de las prácticas académica y artística, producidos o publicados en inglés y en castellano, para su utilización específica en elaboración de trabajos finales y para la difusión de conocimiento científico y artístico. Sin embargo, no siempre los artistas saben cómo trabajar rigurosamente con algunos aspectos del discurso como objeto de estudio. Este proyecto intenta salvar esa distancia entre arte y lenguaje, no ya como usuarios de una lengua sino mediante el conocimiento disciplinar específico que pueden aportar la lingüística cognitiva y la lingüística sistémica-funcional. En este sentido, se espera que este proyecto constituya un antecedente que aliente la indagación del discurso artístico con el rigor requerido por estos enfoques en las ciencias del lenguaje.

Este proyecto es de suma importancia institucional para la UPC, que convoca alumnos de toda la provincia de Córdoba, ya que busca generar conocimiento científico en las artes, alentando a estudiantes, docentes e investigadores a conformar una línea de investigación innovadora. Al momento de esta presentación, la provincia de Córdoba y las casas de estudio que alberga, carecen de modo absoluto de un proyecto de indagación lingüística de discursos artísticos semejante al propuesto. La constitución de este proyecto y su originalidad, creemos, estimulará la articulación de lazos al interior y al exterior de la universidad.

Referencias bibliográficas

- Aceró, J. (1998). *Filosofía del lenguaje I. Semántica*. Madrid: Trotta.
- Burguener, Y. (2010). *Bitácora en Bit* [instalación sonora]. Centro Cultural España Córdoba, Argentina.
- Bustos, E. (2001). *La Metáfora: Ensayos Transdisciplinarios*. Madrid: FCE.
- Eggins, S. (2004). *An Introduction to Systemic Functional Linguistics*. Londres, Reino Unido: Continuum.
- Halliday, M.A.K. (1978 [2001]). *El lenguaje como Semiótica Social*. Buenos Aires: FCE Argentina.
- Halliday, M.A.K. & Matthiessen, C. (2006). *Construing Experience through Meaning. A language-based approach to cognition*. Londres: Continuum.
- Halliday, M.A.K. & Matthiessen, C. (3a ed.) (2004). *Introduction to Functional Grammar*. Londres: Arnold.
- Hampe, B. (Ed.) (2005). *From Perception to Meaning. Image Schemas in Cognitive Linguistics*. Berlín: Mouton de Gruyter.
- Hannoncourt, N. (1982 [1995]). *Baroque Music Today: Music As Speech*. Portland: Amadeus Press.
- Kress, G. y van Leeuwen, T. (2a ed.) (2006). *Reading Images. The Grammar of Visual Design*. Londres; Nueva York: Routledge.
- Kress, G. (2010). *Multimodality. A Social Semiotic Approach to Contemporary Communication*. Londres; Nueva York: Routledge.
- La Bouff, K. (2008). *Singing and Communicating in English*. New York: OUP.
- Lakoff, G., y Johnson, M. ([1980] 2009). *Metáforas de la Vida Cotidiana*. España: Cátedra, Teorema.
- Menotti, G. (1946). *The Telephone, or L'Amour à trois*. Nueva York, Estados Unidos.
- Ortony, A., Reynolds, R. E. y Arter, J. A. (1978). Metaphor: Theoretical and Empirical Research. *Psychological Bulletin*, 85, 919-943.
- Ungerer, F. y Schmid, H. (2a. ed.) (2006). *An Introduction to Cognitive Linguistics*. Londres: Pearsons.
- Vigliocco, G., Perniss, P. y Vinson, D. (2014). Language as a multimodal phenomenon: implications for language learning, processing and evolution. *The Royal Society. B* 369. doi 10.1098/rstb.2013.0292